

روبرو

به‌بهانه انتشار ترجمه کتاب «دیگری» از ریشارد کاپوشچینسکی

جاده‌های جهانی
فرزان احمدی

ریشارد کاپوشچینسکی را غالباً به‌عنوان بزرگ‌ترین روزنامه‌نگار قرن بیستم می‌شناسند که به مدت نیم‌قرن، گوشه‌وَنگار جهان را درنوردید و در عصر انقلاب‌ها، شورس‌ها و جنبش‌های استقلال‌خواهی به آفریقا، آسیا و آمریکای‌لاتین سفر کرد و گزارش‌های دست‌اولی را دربارهٔ فرهنگ، زندگی و سیاست در جهان سوم به رشته تحریر درآورد.

او که برای یک آژانس خبری کار می‌کرد، هم‌زمان مشاهداتش در حال‌یکه اغلب آن‌ها برای گزارش‌های روزانهٔ او در آمریکای ق‌ق‌ب یادداشت، سفرنامه و گزارش‌های جذاب می‌نوشت که برای مخاطبان محصور در پشت دیوار آهنین لهستان، شمایی از سرزمین‌های دردمست و جاذبیت‌های آن به دست می‌داد و عشقش آنها را سیراب می‌کرد. کاپوشچینسکی آثار متعددی نوشته که معروف‌ترین آنها «امپراتور»، «سایه آفتاب»، «روز یک زندگی»، «امپراتور»، «شاهانه» و آخرین کتابش «دیگری» است.

در حال‌یکه اغلب آن‌ها برای گزارش‌های روزانه و تاریخی از اوضاع و احوال مردمان، فرهنگ و سیاست پیورته در آفریقا و آسیات، کاپوشچینسکی در کتاب «دیگری» تأملات فلسفی خود را به‌گرفته از تجربیات طولانی سفرها و مشاهداتش است به مخاطبانش عرضه می‌داد. کتاب حاوی چهره‌ها در سبک‌فشار با عنوان «سخت‌ناری‌های من»، «دیگری من»، «دیگر در دیکدهٔ جهانی» و «ماهیچه با دیگری به‌عنوان جانش قرن بیستم‌ونیم» است که در مقوله «دیگری» تا قبل از قرن بیستم بیشتر بیانگر نگاه اروپایی‌ها آت‌گونه که کاپوشچینسکی در فصل «چالش فرهنگ‌چی» می‌گوید

در قرن بیستم پیروز با بیان چند یک «دیگری» که در یک مینولد یک جنگ جهانی برای مقابیل یک غریب‌الوی رنگ «اکتون ایران روابط که تاجایی که امکان‌پذیر باشد ادامه دارد» متوجه شده و در فضایی بی‌پایان از اختلافات، همه زان‌ها و فرهنگ‌ها را بربر می‌داند - برای چنین، با هر یک از مابقی‌ها و هندی‌ها هستند. برای اعراب، دیگران آمریکای‌لاتینی‌ها و کنشویی‌ها - ترکیب حاصله می‌شمار است.

او که تأملاتش درباره دیگری مدار مدار مکتوبی چون اومانول لوناسی و بر زور فرات تیشتر، مثاله لهستانی، است. معتقد است «موشش‌خوش تنها در مواجهه با دیگری فعلیتی می‌یابد» و «هر مواجهه‌ای با دیگری یک محضا است. این کتاب گفتاری است در حین حتی یک کار زورم». کاپوشچینسکی به پاسی از هردوت، تاریخ‌نویس یونانی، می‌گوید: «با گذشتن دیگران باید سفر کرد، به‌سوی آنها رفت و علاقه به دیدارشان را بروز داد». سفرهای زیادی انجام داد تا این‌ها را موضوع اثر انجام دهد، در «جاده‌های جهانی» نام گذاشت. با دیگران ملاقات و گفت‌وگو کرد، شرح زندگی‌شان را بازآونشت و جوامعی را روایت کرد که در آنها دخالت داشته‌اند یا دیگران شنیده بودند.

او با اعتقاد محکم به اینکه «مردم بی‌گانه» جزئی از دانیش غنی مسا در جهان هستند، می‌گوید: «مردم‌های‌ما» را تخته‌نگر کرده و این سخن هردوت را یادآور می‌شود که «مردم‌های‌ما، مسافران مردمان شرق بوده‌اند، است‌هایی که از هند قاره‌های می‌ی‌رند و از اینکه در آنجا فرهنگ دیگران ببینند خوارند. خوارند و در آنجا مای‌وی در این میان چشم خود را بر حقایقی نمی‌بندد که در طول تاریخ به شکلی خاص و خواران میان اروپایی‌ها و «دیگری» حکم می‌ی‌دهد و در چهره «ژئوداتریست»، «مستعمرکاری»، «امپریالیسم» و «قارت منابع مادی و معنوی» سایر ملل ظهور کرد. این دیدگاه تکرار برجسته، برپوش چنین پدیداری را ناشی از «تقصیری» می‌داند که اروپاییان را دیگری دانسته، گمانی که کرد زمین را به کشای خود درآوردن، «تقصیر اروپایی» بوده و در نتیجه، به‌سوی غربی‌ساختی و تحقیر و سخری آنها حق و وظیفه اروپاییان است.

از سوی دیگر، هرگاه دست‌مکرمی استثنائی و بی‌ادری که ویرگی بی‌سلا به‌لای بردارگان، کمک همچنین از این واقعیت نشأت می‌گیرد که پیش‌ازآغاز اروپایی و خود گمانه‌گشتی‌ها، افرادی با سطح یک فرهنگ‌های و اخلاقی بودند که «در آن روزها، عمدتاً شامل افراد تپیکار، مجرم و زانی و ازاران و آبی‌پوشانی می‌شدند و در بهترین حالت، شامل ملوک‌ها و خانمان‌ها و بی‌رحم‌گشته‌ها. و او فصل «دیگری من»، با اشاره به دفعه‌های نخستین به موضوع «بیگانه»، سه مؤلفه را در توضیح و فتاوی‌ها درباره دیگری مدخل می‌داند: نژاد، ملی‌گرایی و نژاد. و نکته مشترک این سه مؤلفه است که همان است که «هر کدام از آنها مسئولیت تعمیم‌تجربه‌کننداری به به‌دوش می‌کشند، آنقدر تعمیم که در هر دوره، دیگری من تا‌ناتوان از کنترل آن بوده که بعد منجر به درگیری، برخورد، کشتار و جنگ شده است». کاپوشچینسکی این دیدگاه اروپایی را به بات انتقاد می‌گرد که «دیگری» به‌عنوان «دیگر بی‌گانه» و «تهدید می‌نگرد، حال آنکه وی نماینده «دیگر» متفاوت است، این دیدگاه همچنان اهمیت دارد. حافظ کرده است، از آن‌رو که به‌دقت نموده بود و همه از بیان، آن اروپا دیگران مقولهٔ چگونگی برخورد با «دیگری» است و در سال‌های اخیر که با موج گسترده مهاجرت، روبرو شده، توانسته هم‌چون نظریه‌پردازی و گمانشگداری از میان بردارد. این ادبیا مدبران توانسته‌اند هینداورهای، «مانیده‌انگاری‌ها» و «بی‌تفاوتی انسانیت» نسبت به بیگانه را زایل کند یا پاسخ می‌دهند. «دیگری» به‌عنوان «دیگری» و این وضعیت را نشانه‌ای از یک بحران عمیق در خود متمدن بین تاریخ و «پادیده» می‌داند، «مشانه‌ای از ناکاری ادبیات در روبرو‌شدن با وقایع بی‌حد مدرن.

ریشارد کاپوشچینسکی
ترجمه: هوشنگ جیرانی
ناشر: روشنگر و مطالعات زنان
قیمت: ۷۰۰۰ تومان

شرت

روبرو

۴ انگیزه شما از ترجمه کتاب «دموکراسی کرینی» که بود؟

چگونه با تیمونی میچل آشنا شدید؟

شهریار خواجهیان: مدت‌ها بود که در مطالعات و کنجکاوی‌هایم، رابطهٔ نف و دموکراسی برایم مهم بود. در ۳۰ سال اخیر و مشخصاً بعد از پایان جنگ سرد، در کشورهای نفتی که به قول معروف عضو جهان سومِ اوپکِ هستند در مناطق و کشورهای مختلف زیرزمین‌های دیکتاتوری به‌تدریج کمپویش، به دموکراسی روی آورده‌اند، مثلاً با انقلاب خمینی در اروپا شرقی. در آمریکای جنوبی به‌تدریج حکومت‌های نظامی و دیکتاتوری‌ها فرو ریختند و همین اواخر پس از گذشت ۵۰ سال گروه فارک اسلحه را زمین گذاشت، در دهه ۲۰۰۰ چریک‌ها اسلواودور صلیب کردند و ...

روندی که در کشورهای مختلف وجود داشت در مورد کشورهای

خاورمیانه و کشورهای که اقتصاد نفتی دارند کثرت نفت و اگر هم تا حدی ایجاد شد دوباره به عقب بازگشت. این کتاب، ازجمله، باسخی به دلائل بند را ضعیف دموکراسی در کشورهای خاورمیانه و ارتباط آن با نفت است. به‌طور تصادفی یکی از دوستانم آن را به آسپاست، کاپوشچینسکی در کتاب «دیگری» تأملات فلسفی خود فرستاد. کتاب را مرتبط با دفعه‌های‌پانفم و پس از مشورت با ناشر در نظر داشتم نوشته مقدمه‌ای را بر ترجمه فارسی نویسد که به علت مسائل مالی رایت موفق نشدم.

۴ نظر شما درباره کتاب چیست؟

پرویز دستجرد: مطالعه کتاب‌هایی از این‌دست در جامعه‌های در حال گذر، کارکاف لَهستان ارائه داده و نقطه نظر آن از

ماهیچه با افراد، تمدن و فرهنگ «بیگانه است» که در قرن بیستم پیروز با بیان چند یک «دیگری» که در یک مینولد یک جنگ جهانی برای مقابیل یک غریب‌الوی رنگ «اکتون ایران روابط که تاجایی که امکان‌پذیر باشد ادامه دارد» متوجه شده و در فضایی بی‌پایان از اختلافات، همه زان‌ها و فرهنگ‌ها را بربر می‌داند - برای چنین، با هر یک از مابقی‌ها و هندی‌ها هستند. برای اعراب، دیگران آمریکای‌لاتینی‌ها و کنشویی‌ها - ترکیب حاصله می‌شمار است.

۴ چرا در مورد کشورهای خاورمیانه که در مورد سیاست‌های

نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

خلاف آنچه توماس فریدمن می‌گوید، یک جهان مسطح نیست و

جهانی است مبتنی بر سلسله‌مراتب، جهانی که در آن قدرت‌های

مهم‌ترین و استراتژیک‌ترین کالای جهان سرمایه‌داری در قرن بیستم

بوده و بسیاری از جنبه‌های پنهان مهم‌ترین تحولات قرن بیستم را

به دنبال‌کردن نوسانات بازار نفت و تغییراتی که در وضعیت نفت

در مبادلات جهانی رخ داده، می‌توانیم برای خودمان روشن کنیم.

۴ آیا به نظر شما تکیه بیش از حد نویسنده روی نفت و کرودنت

همه مسائل منطقه به مسئله نفت موجب نوعی تقلیل‌گرایی و

خواجهیان: به نظر، این کتاب بیش از هر چیز توضیحاتی پیرامون

تکثیر نفت در خاورمیانه داده، مثلاً اینکه منابع نفتی کرکوک و

البته‌ترین نویدبخش‌تر از منابع ایران بود و چندین دهه که به سرآخ

نفت ایران آمدند؟ درست زمانی که نفت در ایران کشف شد این

در حال قدرت‌گرفتن در اوایل قرن بیستم بود و فقط یک سال

از آن پیمانه معروف به آنتانت کوردیبال (Entente Cordiale)

بریتانیا و فرانسه به یکدیگر الحان بسته شد که به خطر آن خواستند

که بزرگ‌کردن ماجرای کشف نفت ایران در مسجدهاسلیمان جلوی

عرض‌اندام آلمان و دوپیکه‌ها را بگیرند که به منابع نفتی کرکوک

نوعی اعتیاد برای دموکراسی غربی است، اگر که بدون سوخت این

کرینی کارشان پیش نمی‌رود و اگر نفت از آنجا گرفته شود این

دموکراسی‌ها هم فرو می‌روند.

۴ به نظر می‌آید که بخش‌های مهم کتاب بخش پایانی آن است که

روشن‌فکران را به‌کارشان برمی‌ساند و دیگرانند جهانی نوشته‌اند

مسئله مهم جهان محیط زیست و افزایش دمای زمین را مطرح

نشان داده می‌شود که امپریالیسم چه نقش تعیین‌کننده‌ای در

رفرندوم سرنوشت خاورمیانه داشته و پی‌درپی چه نقش‌هایی

در سراسر قرن بیستم انجام داده، مثلاً برای مناطق مختلف با قیمت

نفت که به صورت مستقیم بر زندگی نخبه‌ها مردمان این منطقه که

کتاب جهان ثبت داشته است. این کتاب گفتاری است در حین حتی یک کار زورم». کاپوشچینسکی به پاسی از هردوت، تاریخ‌نویس یونانی، می‌گوید: «با گذشتن دیگران باید سفر کرد، به‌سوی آنها رفت و علاقه به دیدارشان را بروز داد». سفرهای زیادی انجام داد تا اینها را موضوع اثر انجام دهد، در «جاده‌های جهانی» نام گذاشت. با دیگران ملاقات و گفت‌وگو کرد، شرح زندگی‌شان را بازآونشت و جوامعی را روایت کرد که در آنها دخالت داشته‌اند یا دیگران شنیده بودند.

۴ چرا در مورد کشورهای خاورمیانه که در مورد سیاست‌های

نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف



عکس‌های روبرو به‌سوی شرت

اندیشه

روبرو

۴ چرا در مورد کشورهای خاورمیانه که در مورد سیاست‌های

نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف

پیاسه نفت و در قلمروهای خاورمیانه، همواره از سوی گروه‌های مختلف